

Prosjektkatalog 2010

Hovedprosjekter (styrebehandlede prosjekter)

Innhold:

| | |
|------------|--|
| 2010/00077 | Russisk-Norsk samarbeid om boligforvaltning |
| 2010/00086 | Stedsutvikling Teribierka 2010-2013 |
| 2010/00096 | Tale of the parrot - Arkhangelsk Puppet Theatre |
| 2010/00100 | Cold Coast - Close relationship. Russian and Norwegian Polar Seafaring and Expeditions |
| 2010/00111 | Energi -og Demokratiforum for Barentsungdom |
| 10/361 | Sjøsprøyt |
| 10/391 | European border dialogues -European forum for CBC in a wider Europe |
| 10/396 | Barentsplus 2011/12 |
| 10/398 | Ung i Barents -Røde kors samarbeid på tvers av grenser |
| 10/405 | The Fighters |
| 10/409 | Unge Forskere i Barentsregionen |
| 10/410 | Butikketablering i Murmansk |

2010/00077

Russisk-Norsk samarbeid om boligforvaltning

The main objective is to contribute with Norwegian experiences to a sustainable housing management of the privatised housing blocks in Murmansk. Lack of maintenance during the last decades is a reason for the residents' reluctance of taking over the ownership. Federal grants for rehabilitation have spurred a new interest for establishing condominiums. NBBL's experiences are in demand both from the new owners and from the new authorities. In 2010 NBBL will intensify sharing of experiences and capacity building through seminars and workshops in Murmansk and Norway through co-operation with the NGO-Paritet, Murmansk City, and the Norwegian State Housing Bank Region Nord Hammerfest. The russian partners' role as organisers will have increased emphasis in the co-operation.

Hovedformålet er å bidra til en bærekraftig boligforvaltning (drift og vedlikehold) ved overføring av blokkbebyggelsen til beboerne i form av sameier. I 2010 vil NBBL intensivere formidling av erfaringer gjennom seminar- og konferansevirksomhet i Russland i samarbeid med Paritet (interesseorganisasjon for nye sameier og boligkooperativer), myndigheter i Murmansk samt Husbanken Region Nord Hammerfest.

| | |
|---------------------------|--|
| Startdato: | 01.03.2010 |
| Sluttdato: | 31.12.2010 |
| Satsningsområde: | Næringsutvikling |
| Geografisk område: | Murmansk oblast |
| Prosjekteier: | A/L Norske Boligbyggelags Landsforbund |
| Kontaktperson: | May Sommerfelt |
| Adresse: | Postboks 452 Sentrum |
| Postnummer: | 0104 |
| Poststed: | OSLO |
| Telefon: | 22403810 |
| Fax: | 22403920 |

E-post: mso@nbbl.no
Prosjektdeltaker(e): A/L Norske Boligbyggelags Landsforbund (NBBL), Murmansk Bykommune, NF Paritet (S. Ivanov), Norwegian State Housing Bank Region Nord Hammerfest
Totalt budsjett: 930000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 400000 NOK

2010/00086

Stedsutvikling Teriberka 2010-2013

Finnmark County Administration and Murmansk Oblast Government have together with Teriberka settlement developed a program for economic modernisation of Teriberka., for the period 2010-2013. This includes the development of new economic sectors/companies, re-establishment of the fishing industry and expanding and introducing efficiency measures into the agricultural sector.

Finnmark fylkeskommune og Murmansk Oblast regjering har sammen med Teriberka landsby utviklet et program for økonomisk utvikling av Teriberka for perioden 2010-2013. Det innebærer utvikling av av nye næringer/bedrifter, gjenopprettelse av fiskerivirksomheten og utvidelse og effektivisering av landbruksvirksomheten.

Startdato: 31.01.2010
Sluttdato: 31.12.2012
Satsningsområde: Næringsutvikling
Geografisk område: Murmansk oblast
Prosjekteier: Finnmark Fylkeskommune
Kontaktperson: Tore Gundersen
Adresse: Henry Karlsens plass 1
Postnummer: 9815
Poststed: VADSØ
Fax: 78962373
E-post: tore.gundersen@ffk.no
Prosjektdeltaker(e): Murmansk Oblast Regjering (Evgeny Alekseev), Teriberka kommune, Kolsky Rajon, Husbanken Region Nord, Norges Fiskarlag, Sør-Varanger kommune, Båtsfjord kommune, Hammerfest kommune, Shtokman Development AG avd. Teriberka, Assosiasjonen "Murman" (for kystfiskere og oppdrettere), Kimek Offshore, SIVA (Statens IndustriVekst Anlegg), Vardø Videregående skole, Yrkesskole 14 i Murmansk
Totalt budsjett: 2541000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 468000 NOK

2010/00096

Tale of the parrot - Arkhangelsk Puppet Theatre

Troms county council has invited Arkhangelsk Puppet theatre to give performances in the county during 10 days in May. Arkhangelsk Puppet Theatre is on a worldclass level, and this is a unique opportunity for people in Troms to see their performance and their work with children and theatre. The ensemble will also participate in a meeting with representatives from the cultural section from different municipalities in Troms. At the meeting Arkhangelsk Puppet Theatre will share their broad experiences in working with audiences and expanding their competence.

Kultur i Troms ønsker å invitere Arkhangelsk dukketeater til Norge slik at de kan få presentert dukketeater av verdensklasse for innbyggerne i Troms fylke og dra nytte av deres kompetanse. Besøket skal gjennomføres i perioden 3.-13. mai 2010, og ensemblet skal ha forestillinger flere steder. I Tromsø vil de også bidra på Troms fylkeskommunes nettverk for kommunekontakter innen Den kulturelle skolesekken, der kommunekontaktene får sjansen til å snakke med ensemblet om deres utstrakte arbeid med å heve kompetansen blant publikum.

Startdato: 03.05.2010
Sluttdato: 13.05.2010
Satsningsområde: Kultur
Geografisk område: Archangelsk oblast
Prosjekteier: Troms fylkeskommune/ Kultur i Troms
Kontaktperson: Marianne Bremnes
Adresse: Postboks 852
Postnummer: 9488
Poststed: HARSTAD
Telefon: 77788661
E-post: marianne.bremnes@tromsfylke.no
Prosjektdeltaker(e): Arkhangelsk Puppet theatre
Totalt budsjett: 660000 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 400000 NOK

2010/00100 **Cold Coast - Close relationship. Russian and Norwegian Polar Seafaring and Expeditions**

The project Cold coasts–Close relationship. Russian and Norwegian polar seafaring and expeditions is a Russian–Norwegian museum development project. The aim of the project is to create joint museum exhibitions about the two countries polar history by use of modern museum mediation methods. On a long term view, the project will be part of a process to strengthen the museum co-operation between the Archangelsk region and North Norway.

Prosjektet "Cold coasts–Close relationship. Russian and Norwegian polar seafaring and expeditions" er et prosjekt for styrking av samarbeidet på museumsområdet mellom Arkhangelsk fylke og Troms/Nord-Norge. Prosjektet vil ha fokus på polarhistorie og vil produsere to parallelle vandretstillinger og en nettutstilling som del av 100-årsjubileet i 2011 for Amundsens sydpolekspedisjon (der russeren Kuchin fra Onega i Arkhangelsk var eneste utlending). Prosjektet tar sikte på moderne, avanserte formidlingsmetoder og nasjonal/bilateral nettverksbygging. Hovedsamarbeidspart på norsk side er Tromsø Museum Universitetsmuseet, men det vil også involvere Polarmuseet i Tromsø, Varanger Museum og Museum nord/Andøy Museum. På russisk side er disse institusjonene hovedsamarbeidsparter: Arkhangelsk Regional Lokal Lore Museum, Onega Historical-Memorial Museum og Arkhangelsk Centre for Vocational Training for Cultural Workers.

Startdato: 01.07.2009
Sluttdato: 31.12.2011
Satsningsområde: Kompetanse
Geografisk område: Archangelsk oblast
Prosjekteier: Tromsø Museum Universitetsmuseet
Kontaktperson: Marit Anne Hauan
Postnummer: 9037
Poststed: TROMSØ
Telefon: 77645030
Fax: 77645520
E-post: museumspost@uit.no
Prosjektdeltaker(e): Arkhangelsk Regional Local Lore Museum, Onega Municipality Area, Arkhangelsk Oblast, Committee for Culture, Onega Historical-Memorial Museum, Arkhangelsk Centre for Vocational Training for Cultural Workers, Troms fylkeskommune, Kulturretaten
Totalt budsjett: 3488986 NOK
Midler fra Barentssekretariatet: 450000 NOK

2010/00111 **Energi -og Demokratiforum for Barents ungdom**

Energy and Democracy Forum for youth in the Barents Region will be held in Arkhangelsk in October 2010. The purpose of the Forum is to gather young people - members of NGOs - from the northern parts of Norway, Russia, Finland and Sweden to discuss organization building, environmental and

democracy issues in the Barents Region. During the Forum, various workshops, academic lessons, discussions and talks for planned cooperation will be held.

Det skal arrangeres et Energi- og Demokratiforum for ungdom i Barentsregionen i Arkhangelsk i oktober 2010. Formålet er at ungdom fra NGOer i de nordlige delene av Norge, Russland, Finland og Sverige skal møtes for å diskutere organisasjonsbygging, miljø- og demokratiproblematikk i Barentsregionen. I løpet av Forumet vil det bli arrangert ulike workshops, faglige foredrag, samt diskusjoner for å knytte sterkere bånd mellom disse miljø NGOene.

Inkludert i prosjektet ligger for- og etterarbeid. I forkant av Forumet vil det arrangeres flere planleggingsmøter i Russland og i Norge. I etterkant følges Forumet opp med et evalueringsmøte i Murmansk november. 30 norske ungdommer skal delta og 70 russiske ungdommer. Et mindre antall fra Sverige og Finland vil også delta.

| | |
|---|---|
| Startdato: | 15.03.2010 |
| Sluttdato: | 31.12.2010 |
| Satsningsområde: | Miljø |
| Geografisk område: | Russian part of the Barents Region |
| Prosjekteier: | Natur og Ungdom |
| Kontaktperson: | Stine Østnor |
| Adresse: | Postboks 4783 Sofienberg |
| Postnummer: | 0506 |
| Poststed: | OSLO |
| Fax: | 23327410 |
| E-post: | stineo@nu.no |
| Prosjektdeltaker(e): | Aetas (Ungdomsmiljø NGO i Arkhangelsk) og Priroda i Moldezh (Ungdomsmiljø NGO i Murmansk) |
| Totalt budsjett: | 707410 NOK |
| Midler fra Barentssekretariatet: | 410000 NOK |

10/361

Sjøsprøyt

| | |
|--------------------|--|
| Journaldato: | 07.09.2010 |
| Saksbehandler: | Laila Dalhaug |
| Prosjekt søker: | Medvind Media AS v/ Anders Sæther |
| Prosjekt tittel: | Sjøsprøyt |
| Programområde: | Hovedprosjekt |
| Søkers region: | Troms fylke |
| Prosjekt partnere: | TV-21, Russland |
| Prosjekt periode: | september 2010 – mai 2010 |
| Total kostnad: | 4 250 000 |
| Søknadssum: | 1 000 000 |
| Søkt i %: | 23,5 % |
| Tilskudd i %: | % |
| Innstilt beløp: | 150000 |
| Annen finans: | North Energy, NRK, Tromsø kommune, Eksportutvalget for fisk mm |
| Vedtak: | 150 000 |

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Medvind Media AS og TV21 Murmansk samarbeider om en TV-serie som profilerer norsk-russiske ungdomsrelasjoner i Nordområdene, overfor et norsk og russisk publikum. Ungdommer fra Norge og Russland møtes på Folkehøgskolen 69 grader Nord i Malangen for å tilbringe et år sammen. Vi rekrutterer russiske deltakere og bekoster deres skoleår. Vi

formidler hvordan ungdommene blir til et lag. De opplever norsk kultur, natur og dagligliv. Produksjonen skal bidra til å styrke relasjonene mellom norske og russiske ungdommer i nordområdene.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Medvind media AS and TV21 Murmansk will cooperate to make in a TV-production that highlights Norwegian-Russian crossborder relations in the North. The production airs in Norway (NRK) and Russian (TV21). Youths from the the Barents region and other parts of Norway spend a year at Folkehøgskolen 69 degrees North in Malangen, Troms. We recruit Russian participants and cover their costs. The TV-program presents how the youths develop into a team through tests and encounters with culture, nature and daily life in Northern Norway. The production strengthens Norwegian-Russian relations.

10/391

European border dialogues -European forum for CBC in a wider Europe

| | |
|-------------------|---|
| Journaldato: | 29.09.2010 |
| Saksbehandler: | Margrethe Alnes |
| Prosjektsøker: | Institute for stability and development, Prague, Czech republic |
| Prosjekttittel: | European border dialogues -European forum for CBC in a wider Europe |
| Programområde: | Hovedprosjekt Kompetanse |
| Søkers region: | Annet |
| Prosjektpartnere: | Regional development agency, kaliningrad |
| Prosjektperiode: | 27.10.2010 – 29.10.2010 |
| Totalkostnad: | 714000 |
| Søknadssum: | 190000 |
| Søkt i %: | 26,6 % |
| Tilskudd i %: | 26,6 % |
| Innstilt beløp: | 190 000 |
| Annen finans: | egenkap, UD, UD slovakia, sponors, CEE trust, OSI |
| Vedtak: | 190 000 |

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Institute for Stability and Development skal arrangere en konferanse i perioden 27.-29. oktober 2010 i Uzhgorod og Kosice med tema grensekryssende samarbeid mellom de østlige grensene i EU. Hovedmålet med konferansen er å skape et årlig forum for dialog om grensekryssende samarbeid og for kompetanseutveksling mellom europeiske grenseregioner. Forumet skal samle byråkrater, politikktutformere og forskere som arbeider på lokalt, regionalt og europeisk nivå.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The Institute for Stability and Development aims at organising a conference (27-29 October 2010, Uzhgorod- Kosice) on Cross-Border Cooperation (CBC) on the eastern borders of the European Union. The main goal of the conference is to create an annual forum allowing for an dialogue on CBC and experience-sharing in the European Neighborhood area that would bring together practitioners, policy makers and researchers working at local, regional and European levels.

Journaldato: 01.10.2010
Saksbehandler: Margrethe Alnes
Prosjekt søker: Høgskolen i Finnmark v/ Mona Johnsen
Prosjekttittel: Barentsplus 2011/12
Programområde: Hovedprosjekt Kompetanse
Søkers region: Finnmark fylke
Prosjektpartnere: Arktisk universitet
Prosjektperiode: 01.08.2011 – 31.07.2013
Totalkostnad: 1923000
Søknadssum: 1000000
Søkt i %: 52 %
Tilskudd i %: %
Innstilt beløp: 850 000
Annen finans: egenandel, partners egenandel, n2n
Vedtak: 850 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Barentsplus er et utvekslingsprogram for studenter og lærere i den norsk/russiske Barentsregionen. Norske og russiske institusjoner kan søke stipendmidler til studenter som vil ta studiepoeng eller ha praksisopphold ved en partnerinstitusjon studieåret 2011/12, til lærerutveksling og samarbeid innen undervisning og forskning. Søknadsfristen er 15. mars for både norske og russiske partnerrinstitusjoner. Barentsplus er et effektivt verktøy for utdanningssamarbeid på tvers av den norsk-russiske grensen.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Barentsplus is a Mobility Program for students and academic staff in the Russian/Norwegian Barents region. Norwegian and Russian institutions may apply for funding for cooperation in research and education and for students who would like to take credits or have a placement at a partner institution the academic year 2011-12. The application deadline will be the 15th of March. Barentsplus is a useful tool for the vital cross-border cooperation in higher education.

Journaldato: 01.10.2010
Saksbehandler: Laila Dalhaug
Prosjekt søker: Troms Røde kors
Prosjekttittel: Ung i Barents -Røde kors samarbeid på tvers av grenser
Programområde: Hovedprosjekt Kompetanse
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: Murmansk fylkes ungdomsgruppe røde kors
Prosjektperiode: Januar 2011 – Desember 2013
Totalkostnad: 3730500

Søknadssum: 2610500
Søkt i %: 70 %
Tilskudd i %: %
Innstilt beløp: 600 000
Annen finans: egenandel, partners egenandel, røde kors
Vedtak: 600 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Troms Røde Kors og Murmansk Røre Kors skal samarbeide om et prosjekt rettet mot ungdom. Hovedfokus for den nye satsningen vil være organisasjonsutvikling, erfaringsutveksling, kompetansebygging og likeverdig partnerskap. Lappland og Finnmark Røde Kors Ungdom vil være en tredje og fjerde samarbeidspartner. Samarbeidet skal drives av ungdommene selv, med spesielt fokus på ungdoms seksuelle helse, samt bekjempelse av fordommer og rasisme.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Troms Red Cross and Murmansk Red cross will implement a three year project for youth. The main focus will be organizational development, exchange of experiences, increased competence and equal partnership. Finland and Finnmark Red Cross Youth will be a third and fourth partner to the cooperation. The cooperation will be led by the youth themselves, with a particular focus on youth's sexual health, as well as the work against prejudices and racism.

10/405

The Fighters

Journaldato: 04.10.2010
Saksbehandler: Jonas Sjøkvist Karlsbakk
Prosjektsøker: Pomor Film AS
Prosjekttittel: The Fighters
Programområde: Hovedprosjekt Kultur
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: Studio of television production "Rec.A"
Prosjektperiode: september 2010 – mai 2011
Totalkostnad: 879 100
Søknadssum: 615 200
Søkt i %: 70,0 %
Tilskudd i %: %
Innstilt beløp: 400 000
Annen finans: Søkers Egenkapital: 88200 NOK, rus partners egenkapital: 85000, ++
Vedtak: 400 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Søker ønsker i samarbeid med sin russiske partner å produsere en TV dokumentar om "The Guerilla Fighters of Finnmark". Partisanene med base i Finnmark som rapporterte til den Røde Arme om blant annet tyske troppeforflytninger, flyplasser, havneområder, krigstaktikk og tyske frakteskip i Norge. Partisanene opererte i de to nordligste fylkene, Troms og Finnmark og arbeidet deres hjalp den Røde Arme til å gjennomføre flere suksessrike angrep.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Cooperation between Pomor Film AS in Norway and Studio of television production "Rec.A" in Russia, museums and universities in Norway, Finland and Russia. Pre-production activity from Sept 2010 till May 2011 for making a documentary film about Norwegian and Russian partisans fights against fascism during the WWII.

10/409**Unge Forskere i Barentsregionen**

Journaldato: 05.10.2010
Saksbehandler: Laila Dalhaug
Prosjektsøker: Tromsø kommune v/Tonje Hofsføy
Prosjekttittel: Unge Forskere i Barentsregionen
Programområde: Hovedprosjekt Kompetanse
Søkers region: Troms fylke
Prosjektpartnere: Utdanningsministeriet i Murmansk oblast
Prosjektperiode: august 2010 – juni 2013
Totalkostnad: 869000
Søknadssum: 380000
Søkt i %: 42% %
Tilskudd i %: 32,2 %
Innstilt beløp: 280 000
Annen finans: Tromsø kommune, Troms FK, Fylkesmannen i Finnmark
Vedtak: 280 000

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Tromsø Kommune skal i samarbeid med sine russiske partnere gjennomføre et 3 årig prosjekt der målet er å skape samarbeid mellom elever, lærere, studenter og lærerutdannere i Troms fylke og Murmansk fylke (og Nord Finland/Nord Sverige senere) gjennom konseptet "unge forskere". Young scientists in the Barents region - er et prosjekt der det legges til rette for at elever på ungdomsskoler og videregående skoler kan drive med forskning på hverandre, med hverandre og i fellesskap. det skal ende opp i en Barentsfinale i Tromsø i januar 2013 med deltakere fra Norway, Russland, Sverige og Finland. Det er stipulert til at prosjektet skal involvere 1000 norske og 2000 russiske elever.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

The aim of the project is to create a collaboration between pupils, teachers, students and teacher educators in Troms and Murmansk County through the concept of "Young scientists". "Young scientists in the Barents region" is a project which is to facilitate research on each other, with each other and in community with each other. The main goal is a Barents Finale in Tromsø in January 2013 with participants from Norway, Russia, Finland and Sweden. The project will involve all together 2000 russian and 1000 norwegian students.

10/410**Butikketablering i Murmansk**

Journaldato: 06.10.2010
Saksbehandler: Oddgeir Danielsen
Prosjektsøker: Fretex Nord-Norge AS v/Steinar Lium
Prosjekttittel: Butikketablering i Murmansk
Programområde: Hovedprosjekt Næring

| | |
|-------------------|--|
| Søkers region: | Annet |
| Prosjektpartnere: | Den føderale Sysselsettingstjenesten i Murmansk oblast |
| Prosjektperiode: | januar 2011 – november 2011 |
| Totalkostnad: | 1 903 330 |
| Søknadssum: | 1 316 614 |
| Søkt i %: | 69.2 % |
| Tilskudd i %: | % |
| Innstilt beløp: | 250 000 |
| Annen finans: | Søkers og samarbeidpartners egenandel |
| Vedtak: | 250 000 |

Kort prosjektbeskrivelse, norsk:

Etablering av Fretex butikk i Murmansk med formål om å drive attføring etter "norsk modell" i samarbeid med Den føderale sysselsettings tjeneste (SST) i Murmansk. Gjennom arbeidspraksis/teori vil deltakere få kompetanse til å få ordinært arbeid i varehandelen/andre serviceyrker. Etablering av butikk i perioden 1/1-2011 – 11/12-2011.

Kort prosjektbeskrivelse, engelsk:

Opening of a Fretex shop in Murmansk in order to facilitate working experience for rehabilitated people. The working experience and theoretical training will prepare the candidates for re entering normal employment in the service and retail trade sector. The process on opening the shop is scheduled to go on in the period 1/1-2011 - 11/12-2011.